

Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz (więc) załóż się* z moim panem, królem Asyrii: dam ci dwa tysiące koni, jeśli zdołasz zapewnić sobie jeźdźców na nich! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli tak, to załóż się z moim panem, królem Asyrii: Dam ci dwa tysiące koni, jeśli znajdziesz u siebie jeźdźców, by ich na nich posadzić!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego teraz proszę, daj zastaw memu panu, królowi Asyrii, a ja dam ci dwa tysiące koni, jeśli zdołasz posadzić na nich jeźdźców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz proszę, zaręcz się Panu memu, królowi Assyryjskiemu, a ja tobie dam dwa tysiące koni, będzieszli je mógł osadzić jezdnymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak teraz podaj się Panu memu, królowi Assyryjskiemu, a dam ci dwa tysiąca koni, a nie będziesz mógł dodać z ludu twego, co by wsiedli na nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz więc, proszę, zrób układ z panem moim, królem asyryjskim: Dam ci dwa tysiące koni, jeżeli zdołasz wystawić do nich jeźdźców!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz więc zrób zakład z moim panem, królem asyryjskim; dam ci dwa tysiące koni, czy będziesz mógł posadzić na nich jeźdźców?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrób więc zakład z moim panem, królem Asyrii: Dam ci dwa tysiące koni, ale czy będziesz w stanie wystawić dla nich jeźdźców?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz zrób zakład z moim panem, królem Asyrii! Dam ci dwa tysiące koni, jeśli znajdziesz dla nich jeźdźców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz idź więc o zakład z moim panem, królem Asyrii: dam ci dwa tysiące koni, jeśli będziesz w stanie stawić dla nich [tylu] jeźdźców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тепер пристаньте до мого пана царя ассирійців, і дам вам дві тисячі коней, якщо зможете на них дати вершників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc teraz chciej współzawodniczyć z moim panem, z królem Aszuru; dam ci dwa tysiące koni, lecz czy będziesz w stanie wsadzić na nie jeźdźców?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc, proszę, zrób zakład z moim panem, królem Asyrii, a ja ci dam dwa tysiące koni, żeby się przekonać, czy zdołasz posadzić na nich jeźdźców.

¹⁾ załóż się, התעַרְבָה : wg 1QIsa a : załóżcie się, התערבונא .